**«Тифлокомментирование как способ получения равного доступа незрячих и слабовидящих пользователей к культурным ценностям»**

Кондратьева Татьяна Викторовна,

заведующая отделом обслуживания

ГБУК «Псковская областная универсальная научная библиотека им. В.Я. Курбатова», обособленное структурное подразделение «Псковская областная специальная библиотека для незрячих и слабовидящих» (г. Псков)

Представьте себе на минутку, что вы оказались у закрытой двери, которая ведет из фойе в кинозал или зрительный зал театра, в художественную галерею. Вы хорошо слышите, что происходит за дверью, на сцене или киноэкране, но не видите того, что видно зрителям.

Вот в таком же положении находятся незрячие кинозрители, посетители концертных залов, музеев, выставок, стадионов и театров, а также телезрители, экскурсанты на улицах и т. д. И им можно и нужно помочь.

Внедрение услуги тифлокомментирования при проведении мероприятий в учреждениях культуры соответствует требованиям Конвенции о правах инвалидов, принятой Генеральной Ассамблеей ООН 13.12.2006 (вступила в силу 03.05.2008), российским законам и нормативным актам.

Псковская областная специальная библиотека первые попытки использования тифлокомментирования предпринимали на массовых мероприятиях. Сотрудники библиотеки объясняли, как выглядит тот или иной предмет, картина, скульптура и т. д. Цель любого мероприятия в библиотеке – стимулирование читательской и познавательной деятельности пользователей.

Тифлокомментарий – это целевая информация, специально подготовленная для слепых (слабовидящих) для замещения (или дополнения) визуальной информации, которую воспринимает зрячий и которая из-за слепоты недоступна (или малодоступна) слепым (слабовидящим).

Возникновение и формирование тифлокомментирования шло практически одновременно на Западе и в Советском Союзе. Поскольку эти процессы не пересекались, появилось два термина, обозначающих эту деятельность: тифлокомментирование - у нас, и аудиодескрипция (для незрячих) - за рубежом. Термин «тифлокомментирование» - понятие более широкое по смыслу, чем «аудиодескрипция», т. к. подразумевает использование не только звукового тифлокомментария, но и письменного (например, описание для слепых картины, фотографии, географической карты, чертежа и т. п.).

Тифлокомментарование проводится:

- при посещении музыкальных спектаклей;

- в театре;

- на концертах, эстрадных представлениях, шоу;

- в цирке;

- на спортивных состязаниях;

- в кинотеатре;

- тифлокомментирование телепередач;

- на показе мод;

- в музеях и на выставках.

Тифлокомментирование может быть:

- групповым с использованием применяемого для тифлокомментатора и незрячих оборудования;

- индивидуальный, когда предусматривается комментирование для одного, максимум двух человек.

Тифлокомментирование может быть:

• автоматическое (используется в кинотеатрах и частично на TV при демонстрации кинофильмов с тифлокомментарием, подготовленным при изготовлении этих кинофильмов)

• прямое (используется в театре, в кинозале, на эстрадных представлениях, стадионах, а также на TV при комментировании выпусков новостей, передач в прямом эфире и т. п.).

По принципу подготовки тифлокомментирование делится на:

* горячее – это ситуация, когда приходится действовать без предварительной подготовки. В случае прямого тифлокомментирования оно происходит непосредственно при наблюдении объекта комментирования, что называется «с листа». Например, комментирование во время спортивного матча.
* подготовленное – когда комментатор имеет возможность заранее подготовить тифлокомментарий. Например, для автоматического тифлокомментирования. Тифлокомментатор может приготовиться и к прямому тифлокомментированию, например, предварительно просмотрев кинофильм, видеозапись, картину и т. д.

**Обратите внимание**

Тифлокомментирование в общих залах должно быть закрытым, то есть подаваться в наушники, исключительно по желанию зрителей, чтобы не мешать остальным.

В 2017 году Псковская областная организация Всероссийского общества слепых получила субсидию социально ориентированным некоммерческим организациям. Данный социальный проект называется **«Кино без границ»** и реализуется на базе Псковской областной специальной библиотеки для незрячих и слабовидящих. Два раза в месяц в Литературной гостиной библиотеки демонстрируются фильмы с тифлокомментариями.

Благодаря сотрудничеству библиотеки с культурно-спортивным реабилитационным центром Всероссийского общества слепых (КСРК ВОС, г. Москва) и Санкт-Петербургской государственной библиотекой для слепых и слабовидящих, фонд библиотеки пополнился советскими, российскими и зарубежными художественными фильмами и мультфильмами с тифлокомментариями. Сейчас в библиотеке насчитывается около 40 фильмов и спектаклей, адаптированных для незрячих и слабовидящих.

Тифлокомментирование – это лаконичное описание предмета, пространства или действия, которые непонятны слепому (слабовидящему) без специальных пояснений.

Тифлокомментатор должен так рассказать, чтобы человек сам мог составить представление об окружающем, необходимо умело согласовать описание всех компонентов между собой и с целым объектом, получая при этом выстроенную композицию. Содержательная характеристика, пояснительный текст позволят увидеть невидимое. И если образный комментарий, позволит достаточно правильно раскрыть тему, когда эстетические эмоции модифицируются, ассоциируются и запоминаются нашим собеседником, тогда мы получаем еще один урок позитива. В общении с незрячим роль речи многогранна, при этом все звуки должны произноситься правильно, соблюдая принятые в русском языке ударения, речь не должна быть засорена посторонними звуками. Говорить нужно образно, ярко, красиво, лаконично. Только тогда тифлокомментарий будет успешным.

В июле 2019 года мне посчастливилось попасть и окончить курсы в Институте «Реакомп» по профессии «Тифлокомментатор». Это стало возможным благодаря программе поддержки людей с нарушением зрения «Особый взгляд» благотворительного фонда Алишера Усманова «Искусство, наука и спорт».

Псковская областная специальная библиотека, начиная с 2019 года, уже на профессиональном уровне готовит все мероприятия с тифлокоментариями. Это проекты тифлоинформационного отдела и отдела обслуживания с пешими и виртуальными экскурсиями.

- «Путешествие по русским Ганзейским городам»

- «История одной картины»

- «Улицы Пскова рассказывают»

Данные Мероприятия содержат познавательную информацию, они зрелищны, красочны, эмоциональны, позитивны. Все мероприятия сопровождаются ярким образным словом.

Каждой программе с элементами тифлокомментирования предшествует большая подготовительная работа: определяются наиболее яркие моменты в мероприятии, требующие образного пояснения, проводится отбор аудио и видеоматериалов. В организации и проведении мероприятия принимают участие и коллектив библиотеки, и сами читатели.

Например, в рамках реализации проекта «История одной картины» незрячие читатели библиотеки посетили Псковский музей-заповедник. Тифлокомментирование в музее – живой процесс, поскольку тифлокомментарий вплетен в экскурсию и сразу находит отклик у целевой аудитории, получает обратную связь. Научный сотрудник музея познакомила нас с программой "Картина и икона: две истории, одна судьба". Незрячие посетители музея сравнили две картины, которые написаны в разных жанрах. Для полного понимания и представления о живописи разного времени наряду с экскурсией были представлены тифлокомментарии картин. Вот пример тифлокомментирования.

**Описание иконы Божья Матерь.**

Правой рукой женщина держит прильнувшего к ней Младенца. Богомладенец тесно прижался щекой к лицу Пресвятой Богородицы и обнимает ее за шею. Из-под покрова на голове Богородицы видна Его ручка. Левая ножка Спасителя чуть согнута и видна ступня (говорят "пяточка"), по которой и узнают Владимирскую икону. Левая рука на уровне груди чуть касается одеяния Спасителя. Образ Богоматери почти лишен движения: голова наклонена к Младенцу, руками Она поддерживает Иисуса Христа. Головы Богоматери и Младенца обращены друг к другу.

**Мадонна Литта**

На картине изображена женщина, держащая на руках младенца, которого она кормит грудью. Лицо мадонны изображено в профиль. Она смотрит на ребенка нежно и задумчиво. Едва заметная улыбка прибавляет Мадонне еще большей привлекательности и красоты. У женщины открытый лоб и аккуратно уложенная прическа, которую придерживает легкая материя. На ней надето красное платье, спереди справа на уровне груди оно зашито нитками синего цвета через край, а левая сторона платья распорота и видна грудь Мадонны, к которой приложился младенец. Сверху платья накидка синего цвета.

Младенец рассеянно смотрит в сторону, придерживая правой рукой грудь матери. В левой руке ребёнок держит щегла. На заднем плане картины стена с двумя арочными окнами, свет из которых падает на зрителя и делает стену более тёмной. В окнах просматривается пейзаж в голубых тонах: горы, облака.

Тифлокомментирование спектаклей также имеет свои особенности. Здесь нужно описывать все, что происходит на сцене. Действия героев, как они одеты, как сменяются декорации, как персонажи взаимодействуют друг с другом. Стараюсь передать их эмоции, если они не читаются в интонациях и репликах. На комедийном сеансе все смеются в зале, а незрячий не понимает, почему смеются, потому что там какое-то действие происходит без звука, и он себя чувствует выключенным из процесса — все это тоже нужно описывать.

При любой возможности необходимо заранее посмотреть материал, который предстоит комментировать. Это обязательно поможет определить, как и что объяснять, когда и что произнести, разобраться с терминами, именами и географическими названиями, пометить паузы, во время которых удобнее всего произнести тифлокомментарий. Полезно провести хронометраж, который может помочь определить, «ляжет» ли в паузу подготовленный текст тифлокомментария.

Очень сложны для комментирования танцы. Описать неподвижное изображение проще, чем действие на сцене, так как у тифлокомментатора на это имеется больше времени.

Тифлокомментирование в театре выглядит так: в отдельной кабинке сидит человек, который наблюдает за спектаклем через экран монитора, и рассказывает о том, что происходит на сцене. Все свои реплики он произносит между репликами артистов.

Для прослушивания тифлокомментария зрители с нарушением зрения перед входом в зал получают рацию с регулятором звука и удобной клипсой, а также наушники. Наушники они надевают только на одно ухо для того, чтобы другим можно было хорошо слышать голоса актеров и другие звуки в спектакле.

С марта 2020 года Театрально-концертная дирекция в Псковском академическом театре драмы им. А. С. Пушкина совместно с Псковской библиотекой для незрячих и слабовидящих получили грант на организацию тифлокомментирования спектаклей. Благотворительный фонд «Искусство, наука и спорт» выделил денежные средства на организацию тифлокомментирования спектаклей. Также, благодаря гранту незрячие и слабовидящие зрители бесплатно посещают театр.

В сентябре 2020 года на малой сцене Псковского академического театра имени Пушкина был представлен первый спектакль с тифлокомментариями «Метель».

Пандемия внесла свои коррективы в нашу работу. Но нам удалось за два года подготовить и показать шесть спектаклей с тифлокомментариями:

- **«Метель» -** спектакль по пьесе В. Сигарева по мотивам повести А.С.Пушкина. Для инвалидов по зрению тифлокомментатор описывает удивительные декорации в современном стиле, световые инсталляции, которые объединяют малую сцену и зрительный зал в единое пространство, реквизит в формате 2D, костюмы героев.

Постановку на малой сцене театра осуществила молодой итальянский режиссер Алессандра Джунтини вместе с художником Верой Соколовой.

- **«Я сделал крылья и летал»** - интерактивная постановка по мотивам стихотворений замечательного советского поэта Романа Сефа соединяет в себе элементы драматического и кукольного театра. Режиссер спектакля Екатерина Ложкина-Белевич – ученица Руслана

- **«Пиковая дама» -** Драматическая мистификация в одном действии по повести А.С. Пушкина.

- **«Ионыч»** - по рассказу А.П.Чехова

- **«R.E.P.L.I.C.A.» -** фантастическая мелодрама по пьесе «Хуманитас Инжиниринг» Марии Зелинской.

- **«И смех, и грех» -** моноспектакль народного артиста России Владимира Свекольникова.

Подводя итог, отмечу, что уже сейчас намечена перспектива саморазвития в востребованной услуге тифлокомментирования. Этот процесс творческий, увлекательный, развивающий, т.к. постоянно изучаешь дополнительно профессиональные термины, названия, совершенствуешь навыки редактирования, совершенствуешь речевые навыки. Каждый раз, работая с текстом, делаешь его более лаконичным, доступным, интересным. Главное, есть перспектива развития, постоянного поиска передачи культурных реалий словесным описанием тем, кто в этом нуждается.